











**COVID-19 :**  
**Beschränkung der konsularischen Dienstleistungen in Bangkok**  
**Limitation des activités consulaires à Bangkok**  
**Limitazione dei servizi consolari a Bangkok**  
**Limitation of consular services in Bangkok**

Provisorischer Pass, regulärer Pass, IDK  <i>Passeport temporaire, passeport ordinaire, carte d'identité</i>  Passaporto temporaneo, passaporto regolare, carta d'identità  <i>Temporary passport, regular passport, ID card</i>	  Am Schalter <i>Au guichet</i> Allo sportello <i>On the counter</i>
Geburtseintrag und Eintrag Todesfall  <i>Préparation des mariages</i>  Ingresso nascita e decesso  <i>Birth and death registration</i>	  Per Post <i>Par courrier</i> Per Posto <i>By Mail</i>
Übersetzung Führerausweis  <i>Traduction de permis de conduire</i>  traduzione della licenza di conduzione  <i>Translation of driving license</i>	  Per Post <i>Par courrier</i> Per Posto <i>By Mail</i>
Anmeldebestätigung  <i>Confirmation d'immatriculation</i>  Certificazione di registrazione  <i>Confirmation of registration</i>	  Per Post <i>Par courrier</i> Per Posto <i>By Mail</i>
Passkopie und Übersetzung  <i>Copie de passeport et traduction</i>  Copia pasaporto e traduzione  <i>Copy passport and registration</i>	  Per Post <i>Par courrier</i> Per Posto <i>By Mail</i>
Konsularischer Schutz  <i>Protection consulaire</i>  Protezione consolare  <i>Consular protection</i>	  
Sozialhilfe  <i>Aide sociale</i>  Assistenza sociale  <i>Social assistance</i>	  

Vorbereitungen für Eheschliessungen  <i>Préparation des mariages</i>  Preparazione ai matrimoni  <i>Preparation for marriages</i>	  
Einbürgerung  <i>Naturalisation</i>  Naturalizzazione  <i>citizenship</i>	  
AHV Lebensbescheinigung*  <i>Certificat de vie AVS*</i>  Certificato di vita AVS*  <i>Life certificate AVS</i>	  

\*Die Schweizerische Ausgleichskasse in Genf akzeptiert aufgrund der aktuellen Situation, respektive der Verzögerungen des Postverkehrs und diverser Schwierigkeiten Behörden aufzusuchen, vorübergehend **Lebensbescheinigungen per E-Mail. Diese können durch den/die Versicherte/-n mittels Unterschrift (ohne Behördenstempel) bestätigt werden.**

Anfragen und Lebensbescheinigungen sind an folgende E-Mail-Adresse zu senden : [sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch). In dringenden Fällen ist die Schweizerische Ausgleichskasse auch telefonisch unter der Nummer +41 58 461 91 11 erreichbar.

\*\*\*\*\*

\*A cause de la situation actuelle et compte tenu des retards du trafic postal et de diverses difficultés à se rendre auprès des autorités, la Caisse suisse de compensation (CSC) à Genève accepte de recevoir les « **certificats de vie et d'état civil** » **par courrier électronique. Ceux-ci peuvent être confirmés par nos assurés par une simple signature (sans cachet officiel).**

Veillez envoyer vos certificats de vie et éventuelles demandes à l'adresse électronique suivante : [sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch). En cas d'urgence, vous pouvez également joindre la Caisse suisse de compensation par téléphone au +41 58 461 91 11.

\*\*\*\*\*

\*La Cassa svizzera di compensazione di Ginevra accetta certificati di vita temporanei via e-mail a causa della situazione attuale, rispettivamente dei ritardi del traffico postale e di varie difficoltà di visita alle autorità. **Questi possono essere confermati dalla firma della persona assicurata (senza timbro ufficiale).**

Le richieste e i certificati di vita devono essere inviati al seguente indirizzo e-mail: [sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch). In casi urgenti, la Cassa svizzera di compensazione può essere contattata anche per telefono al numero +41 58 461 91 11.